La política bilingüe y el mandarín como activo comercial

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

La tarde del 7 de septiembre de 1979, el primer ministro Lee Kuan Yew inauguró una campaña en el Singapore Conference Hall con una frase que planteaba un problema de política lingüística en los términos de un presupuesto doméstico. «Los singapurenses chinos se enfrentan a un dilema», dijo: el chino que hablaban estaba dividido en más de doce dialectos, mientras que sus hijos, que hablaban dialecto en casa y aprendían inglés y mandarín en la escuela, rara vez podían con dos lenguas más un dialecto. Cerró con un juicio igual de llano: «Lógicamente, la decisión es obvia. Emocionalmente, la elección es dolorosa».[1] La campaña que comenzó aquella tarde sigue en marcha. Junto con la política de educación bilingüe que la precedió, cambió en dos generaciones las lenguas que se hablan en los hogares singapurenses.

Este capítulo examina esa política y su importancia económica. El capítulo anterior mostró cómo el inglés se convirtió en la lengua de trabajo de la administración, el Derecho y los negocios. El presente capítulo se ocupa del segundo elemento del modelo: la obligación de que todo alumno estudie también una «lengua materna», la sustitución de los dialectos chinos por el mandarín, el lugar del malayo y del tamil como lenguas oficiales y el uso que la plaza financiera ha hecho de las competencias lingüísticas resultantes. Trata el mandarín como un activo comercial y se pregunta

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

qué tipo de activo es, cómo se construyó y dónde están sus límites. La relación con China como tal, con su comercio, sus inversiones y su patrimonio familiar, corresponde al capítulo II de la parte I, al que este capítulo remite.

En el volumen sobre Ginebra, la parte J describe la lengua francesa como una infraestructura de la plaza financiera: una lengua del Derecho, de un mercado de varios cientos de millones de hablantes y de una ciudad situada entre el francés, el alemán y el inglés.[2] Ginebra heredó su lengua. Singapur eligió sus lenguas, asignó a cada una una función y dedicó medio siglo a enseñarlas. La comparación al final de este capítulo muestra lo que cuesta cada enfoque y lo que aporta a una plaza financiera que vive de clientes que hablan otras lenguas.

Lo esencial

Singapur hizo obligatoria una segunda lengua en todas las escuelas en 1966. Desde 1987, el inglés fue la primera lengua de todo el sistema escolar, y el mandarín, el malayo o el tamil se enseñaban como «lengua materna». La Speak Mandarin Campaign, lanzada el 7 de septiembre de 1979, se propuso sustituir una docena de dialectos chinos por el mandarín y se apoyó desde 1981 en restricciones a la radiodifusión en dialecto. Entre los alumnos chinos de primer curso de primaria, los que hablaban principalmente mandarín en casa pasaron del 26 % en 1980 al 69 % en 1989, mientras que la proporción procedente de hogares dialectófonos cayó del 64 % al 7 %. En el censo de 2020, el inglés había superado al mandarín como lengua hablada con más frecuencia en el hogar, con un 48,3 % de los residentes frente al 29,9 %, aunque la mayoría de los hogares anglófonos sigue usando una segunda lengua. El mandarín ha servido a Singapur como puente hacia China desde los años noventa. Pero la política bilingüe produjo una población fuerte en inglés y de profundidad desigual en su segunda lengua, y por eso el activo necesita un mantenimiento constante.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Notas

1. Lee Kuan Yew, discurso en la ceremonia de inauguración de la campaña «Promote the Use of Mandarin», Singapore Conference Hall, 7 de septiembre de 1979, National Archives of Singapore, documento lky19790907, p. 1: «Chinese Singaporeans face a dilemma. The Chinese we speak is divided up among more than twelve dialects. Children at home speak dialect; in school they learn English and Mandarin.»; Lee Kuan Yew, discurso de 7 de septiembre de 1979, supra, p. 4. ↩
2. Ressos, *Genève, place financière internationale*, partie J, chapitres I à III (« La langue française comme infrastructure », « La Francophonie comme marché », « Genève entre le français, l'anglais et l'allemand »). ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.